

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

[별지 제2호서식] <개정 2021. 3. 17.>
[แบบฟอร์มภาคผนวกที่ 2] <แก้ไขเมื่อ 2021/03/17>

워크넷(http://www.work.go.kr)에서도 신청할 수 있 (앞쪽)
습니다. (ด้านหลัง)
สามารถยื่นคำร้องที่เว็บไซต์
worknet(http://www.work.go.kr) ด้วย

구직신청서(상용직용) ใบสมัครหางาน(สำหรับงานประจำ)

구직인증번호(접수번호)	접수담당자 작성란	접수일	년	월	일	(처리기간 1 일)
หมายเลขรับรองหางาน(หมายเลขรับเรื่อง)	ช่องสำหรับเจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบ	วันที่รับเรื่อง	ปี ค.ศ	เดือนที่	วันที่	(ระยะเวลาดำเนินการ 1 วัน)

☐ 다음 사항을 읽고 구직신청서를 작성하시기 바랍니다.

☐ โปรดอ่านรายละเอียดด้านล่างก่อนกรอกใบสมัครหางาน

- 구직신청서 제출 시 본인 확인을 위해 아래의 첨부서류를 제출해야 합니다.
 - เมื่อยื่นใบสมัครหางานจะต้องแนบเอกสารแนบตามด้านล่างเพื่อยืนยันตัวตน
 - 주민등록증, 운전면허증 또는 여권 등 신분증 사본 1부(최초로 구직신청을 하는 경우만 해당합니다)
 - สำเนาบัตรประจำตัวประชาชน, ใบอนุญาตขับขี่ หรือหนังสือเดินทาง จำนวน 1 ฉบับ (กรณีสมัครหางานเป็นครั้งแรกเท่านั้น)
 - 구직신청의 유효기간은 3개월(구직급여 수급자, 직업훈련 참여자 및 직업안정기관의 취업지원 프로그램에 참여하는 구직자 및 국외 취업희망자는 예외)이며, 유효기간이 지난 후에도 취업알선 서비스를 계속 제공받으려면 구직신청서를 다시 제출해야 합니다.
 - ระยะเวลาที่มีผลในการสมัครงานเป็น 3 เดือน (ยกเว้นผู้ที่รับเงินสนับสนุนการหางาน, ผู้เข้าร่วมฝึกฝนวิชาชีพ และผู้หางานที่เข้าร่วมโปรแกรมช่วยหางานของหน่วยงานสร้างความมั่นคงทางอาชีพ และผู้ที่หางานนอกประเทศ) และหากต้องการรับบริการแนะนำหางานหลังหมดระยะเวลาที่มีผลจะต้องยื่นใบสมัครหางานใหม่
 - 구직등록 중 취업 또는 창업을 한 경우에는 구직신청한 기관이나 워크넷(http://www.work.go.kr)을 통해 구직 마감 요청을 해야 합니다.
 - กรณีหางานได้หรือเริ่มธุรกิจในช่วงที่ลงทะเบียนหางาน จะต้องขอสิ้นสุดการหางานผ่านหน่วยงานที่สมัครหางานหรือ worknet(http://www.work.go.kr)

☐ 구직신청인의 개인정보 수집·이용 등에 관한 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ กรุณาอ่านรายละเอียดเกี่ยวกับการเก็บ/ใช้ข้อมูลส่วนตัวของผู้หางานหางาน และเขียนว่ายินยอมหรือไม่

- 개인정보 수집·이용 동의 여부 ☐ 동의 ☐ 동의하지 않음
- ยินยอมให้เก็บ/ใช้ข้อมูลส่วนตัว ☐ ยินยอม ☐ ไม่ยินยอม
 - ※ 구직자의 취업알선을 위해 신청인의 구직정보 및 고용보험 가입 이력을 수집·이용하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않은 경우 원활한 취업알선과 관련한 업무처리에 일부 제한을 받을 수 있습니다.
 - ※ การยินยอมเกี่ยวกับการเก็บ·ใช้ข้อมูลการหางานของผู้หางานและประวัติการสมัครประกันสำหรับแรงงานเพื่อแนะนำหางานให้แก่ผู้หางานหากไม่ยินยอมอาจได้รับการจำกัดในการแนะนำหางานอย่างราบรื่นและการจัดการงานที่เกี่ยวข้อง
- 적합한 구인자의 알선을 위해 다른 기관(시스템)에 신청인의 구직정보를 제공하는 것에 동의하는 경우 해당 기관에 √ 표시하시기 바랍니다(제공기간: 신청자의 구직신청 유효기간).
- เพื่อแนะนำผู้หางานที่เหมาะสม กรณียินยอมให้ข้อมูลหางานของผู้หางานต่อหน่วยงาน(ระบบ)อื่นให้ทำเครื่องหมาย √ ในหน่วยงานที่ต้องการ (ระยะเวลาที่ให้ข้อมูล: ตามระยะเวลาที่มีผลในการสมัครหางานของผู้หางาน)
 - ☐ 지방자치단체 등 공공기관 ☐ 여성새로일하기센터
 - ☐ หน่วยงานราชการ เช่น องค์การปกครองส่วนท้องถิ่น ☐ ศูนย์เริ่มทำงานใหม่ผู้หญิง
 - ☐ 한국장애인고용공단
 - ☐ องค์การจ้างงานคนพิการประจำชาติ
 - ☐ 그 밖의 취업지원 기관 ☐ 동의하지 않음
 - ☐ หน่วยงานช่วยหางานอื่นๆ ☐ ไม่ยินยอม

※ 다른 기관의 구직자 취업알선을 받을 수 있도록 하기 위해 신청인의 구직정보, 고용보험 가입 이력, 구직급여 등 수급 이력, 직업훈련 이력, 자격정보 및 지원받은 각종 고용서비스 내용을 제3자에 제공하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않는 경우에는 다른 기관의 고용서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ การยินยอมเกี่ยวกับการให้ข้อมูลงาน, ประวัติการสมัครประกันสำหรับแรงงาน, ประวัติการรับเงิน เช่น เงินสนับสนุนทางาน, ประวัติฝึกฝนวิชาชีพ, ข้อมูลคุณสมบัติ และข้อมูลบริการทางานต่างๆที่ได้รับการสนับสนุนของ ผู้หางานต่อบุคคลที่ 3 เพื่อรับการแนะนำทางานจากหน่วยงานอื่น หากไม่ยินยอมอาจได้รับการจำกัด ในการให้บริการทางานของหน่วยงานอื่น

3. 신청인의 구직정보를 워크넷을 통해 공개하는 것에 대하여 동의하십니까?

3. ยินยอมให้เปิดเผยข้อมูลการหางานของผู้หางานผ่าน **worknet** หรือไม่

(제공기간: 구직신청일부터 1년)

(ระยะเวลาที่ให้ข้อมูล: 1 ปีนับจากวันที่สมัครทางาน)

☐ 동의 ☐ 동의하지 않음 (비공개 사유:)

☐ ยินยอม ☐ ไม่ยินยอม (เหตุผลที่ไม่เปิดเผย:)

※ 예) 이름, 성별, 나이, 직종, 희망임금, 희망근무지역, 경력, 학력 등이 기업 인사담당자에게 제공됩니다.

※ ตัวอย่าง) ให้ข้อมูล เช่น ชื่อ, เพศ, อายุ, ประเภทงาน, พื้นที่ที่หางาน, ประสบการณ์, วุฒิการศึกษาแก่เจ้าหน้าที่ฝ่ายบุคคลของธุรกิจ

☐ 취업지원과 관련된 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ กรุณาอ่านรายละเอียดเกี่ยวกับการสนับสนุนการหางาน และเขียนว่ายินยอมหรือไม่

1. 안정적 일자리에 취업하기 전에 일용근로를 희망하는지 여부 ☐ 희망 ☐ 희망하지 않음

1. ต้องการหางานรายวันก่อนหางานที่มั่นคงได้ ☐ ต้องการ ☐ ไม่ต้องการ

2. 구직신청의 목적(이유)

2. วัตถุประสงค์ในการหางาน(เหตุผล)

☐ 취업알선 ☐ 구직급여 ☐ 국민취업지원제도 ☐ 직업훈련 ☐ 기타()

☐ แนะนำทางาน ☐ เงินสนับสนุนทางาน ☐ ระบบสนับสนุนทางานประชาชน ☐ ฝึกฝนวิชาชีพ ☐ อื่นๆ()

3. 취업알선 희망시기 ☐ 즉시 ☐ 대기 기간 필요 (년 월 일까지)

3. ระยะเวลาที่ต้องการรับการแนะนำทางาน ☐ ทันที ☐ ต้องการระยะเวลา (ถึงปีค.ศ. เดือนที่ วันที่)

※ 직업훈련 또는 그 밖의 프로그램 참여 등으로 즉시 취업이 어려운 경우에는 그 기간이 종료되는 날짜를 적습니다. 이 경우 그 기간이 종료되는 날 다음날부터 취업알선 서비스가 제공됩니다.

※ กรณีไม่สามารถหางานทันทีเนื่องจากเข้าร่วมฝึกฝนวิชาชีพหรือโปรแกรมอื่นๆ ให้กรอกวันที่ระยะเวลาดังกล่าวสิ้นสุด ในกรณีนี้ จะให้บริการ แนะนำทางานตั้งแต่วันที่ถัดจากวันที่สิ้นสุด

4. 취업희망풀 가입 동의 여부(여성가장, 중증장애인 및 도서지역거주자만 해당합니다)

4. ยินยอมสมัครกลุ่มต้องการงานหรือไม่(เฉพาะผู้หญิงซึ่งเป็นหัวหน้าครอบครัว, ผู้ทุพพลภาพอาการหนัก และผู้อาศัยในเกาะเล็กเท่านั้น)

동의(☐ 여성가장 ☐ 중증장애인 ☐ 섬 지역 거주자 ☐ 희망하지 않음)

ยินยอม(☐ ผู้หญิงซึ่งเป็นหัวหน้าครอบครัว ☐ ผู้ทุพพลภาพอาการหนัก ☐ ผู้อาศัยในเกาะเล็ก ☐ ไม่ต้องการ)

※ 취업희망풀에 가입하여 고용센터 등의 구직알선을 통해 취업하는 경우에는 고용촉진 지원금의 지급대상이 될 수 있습니다. 가입희망자는 가입대상자임을 증빙할 수 있는 서류를 제출해야 합니다. 구체적인 사항은 접수담당자에게 문의하시기 바랍니다.

※ กรณีหางานได้จากภาระแนะนำงานของคุณจัดทางานโดยสมัครกลุ่มต้องการงาน สามารถเป็นผู้ได้รับเงินสนับสนุนการส่งเสริมการจ้างงาน ผู้ที่ต้องการสมัครจะต้องยื่นเอกสารที่สามารถพิสูจน์ได้ว่าเป็นผู้มีสิทธิ์สมัคร รายละเอียดโปรดสอบถามต่อพนักงานรับผิดชอบรับยื่นเรื่อง

5. 구직신청 마감 시 유선 확인을 통한 재신청 희망 여부 ☐ 희망 ☐ 희망하지 않음

5. ต้องการรับแจ้งเตือนให้สมัครอีกครั้งเมื่อหมดระยะเวลาที่มีผลในการหางานทางโทรศัพท์หรือไม่

☐ ต้องการ ☐ ไม่ต้องการ

※ 희망하지 않거나 체크하지 않은 경우에는 본인이 직접 방문하거나 워크넷을 통해 다시 신청해야 합니다.

※ หากไม่ต้องการ หรือไม่ทำเครื่องหมายใดๆจะสมัครใหม่อีกครั้งโดยมาด้วยตัวเองหรือผ่านทาง worknet

「직업안정법 시행규칙」 제2조제1항에 따라 구직신청합니다.

สมัครทางานตามมาตรา 2 วรรค 1 ของ「กฎระเบียบการบังคับใช้กฎหมายเสถียรภาพทางอาชีพ」

년 월 일
ปี ค.ศ เดือนที่ วันที่

신청인
ผู้ยื่นคำขอ

(서명 또는 인)
(ลงชื่อหรือประทับตรา)

직업안정기관의 장 귀하
เรียน หัวหน้าหน่วยงานความมั่นคงทางอาชีพ

210 mm × 297 mm [백상지(80 g/m²) 또는 중질지(80 g/m²)]

- ☐ 필수 작성 사항
☐ รายการที่ต้องเขียน

(뒤쪽)
(ด้านหลัง)

※ 아래의 사항은 모두 적고, []에는 해당하는 곳에 √ 표시를 합니다.

※ กรอกข้อมูลลงในทุกช่อง และเขียนเครื่องหมาย √ ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล

인적사항 ข้อมูลส่วนตัว	성명 นามสกุล-ชื่อ			주민등록번호 เลขประจำตัวประชาชน		
	주소 ที่อยู่	(현 거주지) (ที่อยู่อาศัยปัจจุบัน)				
	전화번호 หมายเลขโทรศัพท์			휴대전화 โทรศัพท์มือถือ		
	전자우편 อีเมล	알림수신 설정 [] 전자우편 [] 문자 서비스 ต้องการรับแจ้งทาง [] อีเมล [] บริการข้อความ				
학력사항 วุฒิการศึกษา	최종학력 วุฒิการศึกษา ระดับสูงสุด	전공(부전공) วิชาเอก(วิชาโท)		재학기간 ระยะเวลา ศึกษา	~	
	☐ 졸업(예정) ☐ 수료 ☐ 재학 ☐ 휴학 ☐ จบการศึกษา(คาดว่าจะจบ) ☐ สำเร็จการศึกษา ☐ กำลังศึกษา ☐ พักการเรียน ☐ 중퇴 ☐ 검정고시 ☐ 무학 ☐ ลาออกกลางคัน ☐ สอบเทียบ ☐ ไม่ได้รับการศึกษา					
희망 취업 조건 เงื่อนไขที่ต้องการสมัครงาน	희망직종 ประเภทงานที่ต้องการ	직종명 ประเภทงาน	희망입사형태 ลักษณะที่ต้องการ ในการเข้าทำงาน	(경력기간) (ระยะเวลา ประสบการณ์)	희망 세부 직무내용 รายละเอียดหน้าที่การงานที่ ต้องการ	
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ เข้าใหม่ ☐ มีประสบการณ์	(년 개월) (ปี เดือน)		
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ เข้าใหม่ ☐ มีประสบการณ์	(년 개월) (ปี เดือน)		
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ เข้าใหม่ ☐ มีประสบการณ์	(년 개월) (ปี เดือน)		
	근무지역 สถานที่ทำงาน	1순위 ()시·도 ()구·군 อันดับ 1 ()씨/โด ()กู/กุน	2순위 ()시·도 ()구·군 อันดับ 2 ()씨/โด ()กู/กุน	[] 지역무관 [] สถานที่ใดก็ได้		
	희망임금 ค่าจ้างที่ ประสงค์จะรับ	☐ 연봉 ☐ 월급 ☐ 일급 ☐ 시급 ()원 이상 ☐ รายได้ประจำปี ☐ เงินเดือน ☐ เงินรายวัน ☐ เงินรายชั่วโมง สูงกว่า ()วอน ☐ ให้ตัดสินใจหลังสัมภาษณ์ [] 면접 후 결정 가능				
고용형태 (복수선택 가능) ลักษณะ การทำงาน (สามารถเลือกได้ มากกว่า 1 ข้อ)	☐ 기간의 정함이 없는 근로계약 ☐ 기간의 정함이 있는 근로계약 ☐ สัญญาจ้างแรงงานที่ไม่กำหนดระยะเวลา ☐ สัญญาจ้างแรงงานที่กำหนดระยะเวลา				☐ 시간 (선택)제 ☐ ระบบเวลา (เลือก)	
	☐ 교대제 근무 ☐ 파견근로 ☐ 대체 인력* ☐ 관계 없음 ☐ การทำงานกะ ☐ งานจัดส่งแรงงาน ☐ งานกำลังคนทดแทน* ☐ งานใดก็ได้				☐ 재택근무 ☐ 희망 ☐ ต้องการทํางานจากที่บ้าน	

	<div>* 출산휴가, 휴직 및 근로시간 단축에 따른 대체 인력을 말합니다.</div> <div>* หมายถึง งานกำลังคนทดแทนเนื่องจากลาคลอด, พักการทำงาน และลดเวลาทำงาน</div>	
	<div>근무가능(희망) 시간</div> <div>เวลาที่สามารถ (ต้องการ)ทำงาน</div>	<div>(: ~ :), (: ~ :)</div>

☐ รายการที่เลือกเขียน

※ กรอกข้อมูลเมื่อมีความเกี่ยวข้อง และเขียนเครื่องหมาย ✓ ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล

경력사항 ประวัติการทำงาน	근무처 ที่ทำงาน	직위 ตำแหน่ง	담당업무 งานที่ได้รับผิดชอบ	근무기간 ระยะเวลาทำงาน	
				년 월 ~ 년 월 ปี ค.ศ. เดือนที่ ~ ปี ค.ศ. เดือนที่	
				년 월 ~ 년 월 ปี ค.ศ. เดือนที่ ~ ปี ค.ศ. เดือนที่	
보유자격 (면허)	(년 월 일 취득, 발급기관:) (ได้รับเมื่อปีค.ศ. เดือนที่ วันที่ , หน่วยงานที่รับรอง:)				
ใบรับรองที่มี (ใบอนุญาต)	(년 월 일 취득, 발급기관:) (ได้รับเมื่อปีค.ศ. เดือนที่ วันที่ , หน่วยงานที่รับรอง:)				
교육훈련 이수현황 หลักสูตร การฝึกอบรม	훈련 과정명 ชื่ออบรม	훈련기간 ระยะเวลาดำเนินการ	세부훈련내용 รายละเอียดฝึกอบรม	훈련기관명 ชื่อสถาบัน ฝึกอบรม	
		년 월 ~ 년 월 ปี ค.ศ. เดือนที่ ~ ปี ค.ศ. เดือนที่			
		년 월 ~ 년 월 ปี ค.ศ. เดือนที่ ~ ปี ค.ศ. เดือนที่			
전산 활용능력 ความสามารถ ในการใช้งาน คอมพิวเตอร์	☐ 문서 작성 ☐ 스프레드시트 ☐ 프레젠테이션 ☐ ทำเอกสาร ☐ สเปรดชีต ☐ 프리เซนเตชัน ☐ 회계 프로그램 ☐ 기타() ☐ โปรแกรมบัญชี ☐ อื่นๆ()			운전 능력 ความ สามารถ ในการ ขับรถ	☐ 운전면허증 ☐ 차량 소지자 ☐ ใบอนุญาตขับขี่ ☐ ครอบครัวรถยนต์
외국어 능력 ความสามารถ ในภาษา ต่างประเทศ	외국어명 ชื่อภาษา	수준 ระดับ	공인시험 명칭 ชื่อการทดสอบที่รับรอง	응시일 วันที่สอบ	등급·점수 ระดับ/คะแนน
		☐ 상 ☐ 중 ☐ 하 ☐ สูง ☐ กลาง ☐ ต่ำ		년 월 일 ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่	급(점) ระดับ(คะแนน)
		☐ 상 ☐ 중 ☐ 하 ☐ สูง ☐ กลาง ☐ ต่ำ		년 월 일 ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่	급(점) ระดับ(คะแนน)
병역대체 근무희망 ต้องการทำงาน ทดแทนการ เกณฑ์ทหาร	☐ 산업기능요원 ☐ เจ้าหน้าที่ปฏิบัติการ อุตสาหกรรม	☐ 현역병입영대상자 ☐ ผู้มีสิทธิ์เข้าเป็นทหาร ประจำการ ☐ 보충역 대상자 ☐ ผู้เข้ารับราชการเสริม	☐ 전문연구요원 ☐ เจ้าหน้าที่วิจัย เฉพาะทาง	국외취업 희망여부 ต้องการหางาน นอกประเทศ หรือไม่	☐ 희망 ☐ ต้องการ

※ 그 밖의 희망사항(보조공학기기 및 근로지원인 지원, 통근버스 운영 및 직장보육시설 설치 등)
 ※ รายการที่ต้องการอื่นๆ(เช่น ให้ความช่วยเหลือด้านเครื่องมือเทคโนโลยีเพื่อการช่วยเหลือ และผู้ช่วยในการทำงาน,
 บริการรถประจำทางไปกลับที่ทำงาน และสถานรับเลี้ยงเด็กในที่ทำงาน)